

第1号様式 (第6条関係) Formato No. 1 (basado en el art. 6)

奨学生申込書

Solicitud de beca de estudios (préstamo) para escuelas de secundaria superior de la provincia de Mie

いずれか該当するものに○を付けること Marque con un círculo la respuesta que corresponda		予約採用 Pre-solicitud	通常採用 Préstamo ordinario (Solicitado dentro de 1 plazo)	緊急採用 Préstamo extraordinario (Solicitado fuera del plazo)
申込者 (本人) Solicitante (Escriba el nombre del alumno)	ふりがな Hiragana 名前 Nombre	住所等 Dirección completa		
	みえ てらす Mie Terasu 三重 テラス	〒514-0000 Tsu-shi Koumei-tyou haitsukoumei goushitsu 津市 広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 電話 (自宅/ de casa) 059-000-0000 (携帯/ celular) 090-0000-△△△△		
	生年月日 Fecha de nacimiento	在留資格 (外国籍の方のみ) Tipo de visa (sólo extranjeros)		
	●●年 ●月 ●日生 año mes día	eijuusha 永住者		
親権者 又は 後見人等 (保護者) Padres o responsables (Tutor)	ふりがな Hiragana 名前 Nombre	住所等 Dirección completa		
	みえ にんじゃ Mie Ninja 三重 ニンジャ	〒514-0000 Tsu-shi Koumei-tyou haitsukoumei goushitsu 津市 広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 電話 (自宅/ de casa) 059-000-0000 (携帯/ celular) 090-0000-△△△△		
	生年月日 Fecha de nacimiento	勤務先等 Datos de la empresa	本人との関係 Parentesco	在留資格 (外国籍の方のみ) Tipo de visa (sólo extranjeros)
	●●年 ●月 ●日生 año mes día	会社員 (●●商事) Empleado de una compañía	父親 Padre	
連帯保証人 Garante	ふりがな Hiragana 名前 Nombre	住所等 Dirección completa		
	いせ もうで Ise Mode 伊勢 モウデ	〒516-0000 Ise-shi Seta-tyou 伊勢市 勢田町〇〇-〇〇 電話 (自宅/ de casa) 059-000-0000 (携帯/ celular) 090-0000-△△△△		
	生年月日 Fecha de nacimiento	勤務先等 Datos de la empresa	本人との関係 Parentesco	在留資格 (外国籍の方のみ) Tipo de visa (sólo extranjeros)
	●●年 ●月 ●日生 año mes día	会社員 (●●信用金庫) Empleado de una compañía	叔父 Tío	

Modelo de llenado (記入例) (裏面 Lado reverso)

在学する (入学希望の) 高等学校等 Nombre de la escuela a la que ingresó (o desea ingresar)	学校名 Nombre de la escuela 国立 Nacional / Público 私立 Privado 〇〇高等学校 Escuela secundaria superior	学科名 Tipo de Curso 全日 Diurno 定時 nocturno 通信 correspondencia	在学期間 (見込) Período planeado de estudios ■■年año 4月mes入学Entrada ■■年año 3月mes卒業Graduación		
奨学金の 貸与額 貸与期間 Monto y Período del préstamo	修学支度費(入学時のみ) Costos de ingreso(Sólo al momento del ingreso)	修学費			
	80,000円(yenes) (貸与を受けないときは0を記入) Marque "0" si no recibe ningún tipo de préstamo.	月 額: 18,000 円(yenes) mensuales 貸与期間: <input checked="" type="checkbox"/> 上記在学期間(見込)と同じ Período de recepción del préstamo: Durante el tiempo indicado más arriba (los años de estudio o planeados de estudio) 年 月から 年 月まで Desde el mes de ___ del año (de) ___ hasta el mes de ___ del año (de)___			
奨学金の 振込口座 (本人の口座) Cuenta bancaria para transferencia del préstamo (cuenta bancaria del alumno)	金融機関名 (コード番号) Nombre de la Institución Financiera (Código)	本支店名 (コード番号) Nombre de la agencia (Código)	種目 Tipo de cuenta	口座番号 Número de cuenta	口座名義 (カタカナ) Nombre del titular en letra imprenta (en katakana)
	〇〇〇〇銀行 Banco 〇〇〇〇 ( 9999 )	〇 支店 Sucursal 〇 ( 123 )	普通 normal 貯蓄 ahorro	9 8 7 6 5 4 3	Mie Terasu 三重 テラス (ミエ テラス)

世帯(家族) の状況 Composición Familiar (incluyendo al alumno)	名前 Nombre	続柄 Parentesco	勤務先 又は 通学先 (学年) nombre de empresa o año escolar si es estudiante	特記事項 Anotaciones
	Mie Terasu 三重 テラス	本人 alumno	〇〇〇学校〇年生 Alumno de ___ año de la escuela ___	
	Mie Ninja 三重 ニンジャ	父 Padre	会社員 (●●商事) Empleado de una compañía	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者 Persona que ejerce la patria potestad
	Mie Shimako 三重 志摩子	母 Madre	無職 sin empleo	<input checked="" type="checkbox"/> 親権者 Persona que ejerce la patria potestad
	Mie Basho 三重 バショウ	弟 Hermano menor	〇〇〇学校〇年生 Alumno de ___ año de la escuela ___	

	<p>※世帯員が別生計である場合は、特記事項欄に「別生計」と記載してください。</p> <p>Si alguno de los miembros de familia mencionados mas arriba es económicamente independiente marque “económicamente independiente” en el espacio de anotaciones especiales.</p> <p>※世帯員が親権者である場合は、特記事項欄の□をチェックしてください。</p> <p>Si dentro de los miembros, de familia, mencionados más arriba se encuentran aquellos que ejercen la patria potestad de la persona recipiente del préstamo, marque con un visto bueno en el □ de la columna de anotaciones especiales.</p>
<p>三重県高等学校等修学奨学金の貸与に関する規則第6条の規定により奨学金の貸与を受けたいので、関係書類を添えて申し込みます。</p> <p>Deseo recibir la beca (préstamo) conforme al art. 6 de la ley de estudio para escuela secundaria superior de la provincia de Mie, para lo cual adjunto la documentación correspondiente.</p> <p style="text-align: right;">令和〇〇年año    〇月mes    〇日día</p> <p>三重県教育委員会教育長 宛て Señor Director de la Secretaría de Educación de la Provincia de Mie</p> <p style="text-align: center;">本人 Alumno    名前 nombre    <sup>Mie</sup> <b>三重</b>    <sup>Terasu</sup> <b>テラス</b></p> <p>上記の者が負担する奨学金債務を連帯して保証します。（保護者欄に署名した者は、全ての法定代理人を代表しての署名であることを認めます。）</p> <p>Nosotros nos presentamos como garantes de la obligación adquirida por la persona mas arriba mencionada, recipiente del préstamo. (Firmo en el espacio correspondiente como responsable y en representación de todos los apoderados legales (ejercientes de la patria potestad) de la persona mencionada más arriba)</p> <p style="text-align: center;">保護者(連帯保証人)    名前    <sup>Mie</sup> <b>三重</b>    <sup>Ninja</sup> <b>ニンジャ</b> Padre (Garante)    nombre</p> <p style="text-align: center;">連帯保証人    名前    <sup>Ise</sup> <b>伊勢</b>    <sup>Mode</sup> <b>モウデ</b> Garante    nombre</p> <p style="text-align: right;">※ 名前欄は、それぞれ該当する人が自筆してください。</p> <p style="text-align: center;">En el espacio de firma, cada cual escriba su nombre de su puño y letra.</p>	

【個人情報の取扱】

ご記入いただきました個人情報及び提出書類は、奨学金の貸与及び返還においてのみ使用し、その他の目的では使用しません。また、三重県個人情報保護条例に基づき適切に管理します。

[Manejo de la información personal] El consejo escolar de la prefectura de Mie usará la información personal proporcionada en la solicitud y otros documentos presentados, única y exclusivamente para el proceso de otorgación y devolución del préstamo. La administración de ellos se hará adecuadamente conforme al reglamento de protección de la información personal de la prefectura de Mie.